

<p>I Kara Mokipanansawo di Dayang Brunay</p> <p>Tinangon di Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988 Tinulus di Jamail Masadur</p>	<p>Kera Mahu Mengahwini Dayang Brunei</p> <p>Diceritakan oleh Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p>The Monkey Who Wanted to Marry the Princess of Brunei</p> <p>Told by Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988 English Translation: Nelleke & James Johansson 2012</p>
<p>Warooo waro kabarsan, waro iso kara sid gowuton. Waro iso tadlaw dot nabar doo dot i nopot tabar diri kabarsan waro iso tongondu reetan di Dayang Brunay, alanji babanar ka. Isay nopo nga engin manansawo daw. “Ay, mongoy oku po sori, manansawo di Dayang Brunay,” ka di kara.</p> <p>Om pamaal i kara dot gaman. Aso winaal nga it tobu kiawi ot gaman dot lumayag pakaa sid di Dayang Brunay. It tongo takanon di kara nga naan no bo owito it tongo gisom osukup. Nunu ong kongko ososomok, om aso-i ot goo'on. Rumulun-i i gaman bânar.</p> <p>Korikot sid tanga di weeg tagayo ino, om kosompitay iti kara dot takanon tu nawi no it linutu yo, wutuson it tobu dit winaal yo dot gaman om kokoton. Bang it timpuun-i, asanganang po tu amu po nawi. Om ong it nopo sanlapis ot minangan yo kokoto, momogot po, tu pinilalapis it gaman dot tobu o winaal. Ampo lele'ed om kaawi di kara it tobu nga tad-pom nokotobung yalo sid weeg, tu minuyas i gaman yo. Iri maakabung it kara sid weeg tu aso no ot sakaan nga, awasi tu eelo tumoyog. Om kadampir dit piras</p>	<p>Pada zaman dahulu, ada seekor kera di dalam hutan. Pada suatu hari, kera itu mendengar berita bahawa kononnya ada seorang perempuan yang bernama Dayang Brunei, yang teramat cantik. Siapa saja pun mahu mengahwininya. “Hai, saya pergi dahulu ke tempat itu, saya mahu berkahwin dengan Dayang Brunei,” kata si Kera.</p> <p>Kemudian, kera itu membuat rakit besar. Dia membuat rakit daripada batang-batang tebu untuk digunakannya berlayar kepada Dayang Brunei. Segala makanan si kera juga dibawanya bersama, setakat yang cukup. Namun, oleh kerana bukannya dekat, dan pendayung juga tidak ada, perahu itu hanyut sendiri.</p> <p>Sesampainya di tengah laut, dan kera itu kehabisan makanan, sebab bekalan yang dia bawa sudah habis, dia mencabut tebu-tebu yang dibuat rakit itu dan menggigitnya. Pada mulanya, dia masih senang kerana tebu-tebu itu belum habis lagi. Dan jika hanya lapisan kedua sahaja yang di cabutnya, dia tidak punya masalah, sebab dia membuat rakit itu berlapis-lapis. Tidak lama kemudian, tebu itu pun habis dimakan oleh si kera. Apalagi si kera terjatuh ke dalam air kerana rakitnya rosak habis sehingga dia terkapai-kapai di dalam air kerana sudah tiada rakit yang dinaikinya;</p>	<p>Once upon a time, there was a monkey in the woods. One day he heard that there was a girl called the Princess of Brunei who was really beautiful. Everybody wanted to marry her. “Hey, I think I’ll go over there to marry The Princess of Brunei,” said the monkey.</p> <p>And the monkey built a large raft. He built the raft of nothing else but sugarcane and sailed to The Princess of Brunei. He brought sufficient food with him. But his destination was not exactly close, and he did not have paddles. He just floated with the flow.</p> <p>When he got out to sea, he ran short of food, because his stock was finished off. So he pulled out a stalk of sugarcane with which he had built the raft and chewed on it. In the beginning he was in no difficulty because there was enough of the raft left to float on because it was made of multiple layers. When he had only chewed on one layer he was still fine, because his raft was built out of multiple layers of sugar cane. After not too long the monkey had</p>

<p>dit weeg, mingkakat i kara nga opipimpirig no. Ba, akanon nga aso.</p> <p>Jadi pamanaw no i kara. Milom nokokito dot oropok nopo ot sungot sid tuod dit polod. Na, ototomon no it kara bo. Adi toronong siri it kara bo nga, wuwulon om rolopon di kara. Milom orongow di kara momoros it sungot ka dot, “Bang kunamon, aa-koh kasawo di Dayang Brunay,” ka. “Bang tolonon, tilombuson-i monolon, kasawo di Dayang Brunay, “ ka.</p> <p>“Oõ, bala'ay,” ka di kara. Jadi wuwulon dialo om tolonon tu nokorongow dit boros dit sungot. Om daagan i kara monolon dit sungot diri sampay nowiyaan gaam iri bo.</p> <p>Om kinam it sungot kumamang sid suwang dit tiyan dit kara, tu amu-i minatay bala i sungot diri. Amu songkuro koleed om minatay no it kara tu daagan dit sungot mongokot. Na, minatay po it kara dit lowong diri, nawi no. Amu-i nakasawo di Dayang Brunay. Na, nokosoliwan kembang it tongo sungot diri sid busul dit kara.</p>	<p>nasib baiklah dia pandai berenang. Sesampainya dia di tebing sungai, apabila dia berdiri, dia akan rebah sebab badannya basah kuyup dan makanannya pun sudah tiada.</p> <p>Sesudah itu diapun kemudian berjalan di darat. Tiba-tiba dia ternampak ulat sagu di atas tunggul pokok palma. Apabila dia melihat ulat sagu itu, hatinya sangat gembira, sambil pergi mendekatinya dan mencabut satu-persatu dan kemudian memasukkannya ke dalam mulutnya. Tiba-tiba sang kera terdengar ulat sagu itu berkata demikian, “Kalau dikunyah, kau tidak dapat mengahwini Dayang Brunei. Tapi, kalau menelannya terus, kau dapat berkahwin dengan Dayang Brunei,” kata ulat-ulat sagu itu.</p> <p>“Iya pula,” kata si kera. Lalu diapun mencabut satu-persatu ulat-ulat sagu itu dan kemudian memasukkannya ke dalam mulutnya dan terus menelannya, kerana terdengar kata-kata ulat itu. Si kera terus menelan ulat-ulat sagu itu sampai habis.</p> <p>Jadi, oleh kerana ulat-ulat sagu itu masih hidup, maka ulat-ulat itu terus berjalan di dalam perut si kera. Tidak lama kemudian, kera itu mati kerana ususnya habis digigit oleh ulat-ulat itu. Setelah si kera bodoh itu mati, maka cerita ini pun sampai di sini sahaja. Kera yang bodoh itu tidak dapat mengahwini Dayang Brunei. Dan ulat-ulat sagu itupun dapat keluar kembali melalui dubur si kera.</p>	<p>finished off the sugarcane and suddenly plopped into the water because his raft came apart. So he was splashing about in the water because there was nothing to climb onto. Fortunately he knew how to swim. He came on shore, stood up, and fell into a heap being weak from no food.</p> <p>Then the monkey started to walk. Suddenly he saw that the stump of the rubber tree was teaming with sago grubs. The monkey was happy. He approached them, pulled them out, and devoured them. Suddenly the monkey heard the sago grubs say, “If you chew us, you cannot marry The Princess of Brunei. If you just swallow us one by one, you will be able to marry The Princess of Brunei.”</p> <p>“Okay,” said the monkey. Then he pulled them out and swallowed them because he had heard the words of the sago grubs. And as a result the monkey swallowed the sago grub until he was full.</p> <p>But the sago grubs continuously squirmed around inside the stomach of the monkey because they had not died. Not much later the monkey died as a result of the sago grubs chewing on his stomach. So the stupid monkey was dead. That ends the story. He did not get to marry The Princess of Brunei. As for the sago grubs, they</p>
--	--	---

		crawled back out of the monkey thru his bottom.
--	--	--

General Editor / *Penyunting Umum*: James Johansson

Kimarang Editors / *Penyunting Bahasa Kimarang*: Rosnah Nain & Janama Lontubon



Creative Commons Attribution 3.0: Kimarang.net 2012